



UFC

Centro de Humanidades

Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução

PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA

Ano/Semestre: **2024.1**

1. IDENTIFICAÇÃO					
1.1. Unidade: Centro de Humanidades					
1.2. Departamento: Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução					
1.3. Curso: Curso de Licenciatura em Letras-Português e Inglês (123) e Curso de Licenciatura em Letras-Inglês (77)					
1.4. Nome da Disciplina: Literatura em Língua Inglesa e Outras Artes					
1.5. Código da Disciplina: HL0073					
1.6. Caráter da Disciplina: Curso 123: (x) Obrigatória () Optativa Curso 77: (x) Obrigatória () Optativa					
1.7. Regime de Oferta da Disciplina: (x) Semestral () Anual () Modular					
1.8. Carga Horária (CH) Total: 64	C.H. Teórica: 48	C.H. Prática: 16	C.H. EaD: 0	C.H. Extensão: 0	C.H. Prática como componente curricular – PCC: 16
1.9. Pré-requisitos (quando houver): -					
1.10. Correquisitos (quando houver): -					
1.11. Equivalências (quando houver): HL0049 - Literaturas em Língua Inglesa IV (64h)					
2. JUSTIFICATIVA					
O estudo e a reflexão sobre a adaptação de textos literários para novos meios de linguagem são fundamentais para que se entendam processos de criação e recepção de textos na produção literária contemporânea.					
3. EMENTA					
Estudo de aspectos teóricos e práticos do texto literário em outras linguagens, ou o estudo do texto literário e suas interfaces. Ecocrítica e Estudos da Adaptação. Estudos étnicos: questões afrodescendentes, violência, racismo, raízes, diáspora, empoderamento da mulher negra. Fomento de discussão e conscientização sobre temas como: direitos humanos, gênero, sexualidade, combate à violência contra mulheres, identidade, valorização da diversidade étnico-cultural entre os povos e do multiculturalismo nas matrizes históricas e culturais de países de língua inglesa.					
4. OBJETIVOS – GERAL E ESPECÍFICOS					
Analisar a adaptação, transposição e tradução de textos literários para novos meios de linguagem. Entender processos de criação e recepção de textos na produção literária contemporânea em língua inglesa.					
5. DESCRIÇÃO DO CONTEÚDO/UNIDADES					CARGA HORÁRIA
As unidades e os conteúdos serão determinados pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo tendo em vista a ementa da disciplina. Segue abaixo uma relação não exaustiva de possíveis formatos:					
<ul style="list-style-type: none"> • Introdução à literatura pós-colonial; • Cultura e identidade; • A questão de gênero; • Migração; • Marginalidade; • O feminismo afro-americano - Sojourner Truth, "Ain't I a woman?"; 					48h

<ul style="list-style-type: none"> • Descolonizando a Literatura - Chinua Achebe, "Things Fall Apart"; • Reconstrução da identidade negra: Langston Hughes, selected poems; • Entendo Cesaire - Fanon, "The Negro and the Language" - Ngugi, "The Language of African Literature". 	
<p>Seminários sobre as seguintes temáticas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cultura e identidade • Feminismo • Migração • Marginalidade 	16h

6. METODOLOGIA DE ENSINO

A metodologia de ensino será determinada pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo. Essa metodologia poderá incluir: aulas expositivo-dialogadas; atividades de práticas pedagógicas em sala de aula; atividades em laboratórios; trabalhos individuais e colaborativos; preparação e apresentação de seminários; leituras orientadas; atividades de pesquisa; grupos de debate; estudos de caso; sala de aula invertida; aprendizagem baseada em projetos; aprendizagem baseada em problemas; uso de plataformas de interatividade virtual para debates sobre os conteúdos; estratégias pedagógicas de ensino e aprendizagem na perspectiva da educação inclusiva conforme o caso; entre outras.

7. ATIVIDADES DISCENTES

As atividades discentes serão determinadas pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo. Essas atividades poderão incluir: provas escritas; seminários; elaboração e apresentação de projeto de pesquisa; conjunto de tarefas ao longo do semestre – avaliação de processo – com feedback contínuo; produção de fichamentos, resumos, resenhas, ensaios, capítulos de livro e/ou artigos científicos; simulação de aulas; elaboração de material didático; entre outras.

8. AVALIAÇÃO

Os critérios e instrumentos de avaliação serão determinados pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo. Será aprovado(a) o(a) discente que apresentar média aritmética das notas resultantes das avaliações progressivas igual ou superior a 7,0 (sete) e uma frequência mínima de 75% da carga horária da disciplina.

9. BIBLIOGRAFIA BÁSICA

BASSNETT-MCGUIRRE, Susan. Translation Studies. Revised edition. London: Routledge & Kegan Paul, 1991.
 DINIZ, Thaís Flores Nogueira. Literatura e cinema: da semiótica à tradução cultural. Ouro Preto, MG: Editora UFOP, 1999.
 HUTCHEON, Linda. A Theory of Adaptation. New York: Routledge/Taylor & Francis Group, 2006.
 PLAZA, Julio. Tradução intersemiótica. São Paulo, SP: Perspectiva; 2010.

10. BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

AUSTEN, J. *Pride and Prejudice*. London: Penguin Classics, 1995.
 BRONTE, E. *Wuthering Heights*. Orlando: Harcourt, Inc., 2005.
 BERNHART, W., Wolf, W. *Description in Literature and Other Media*. Amsterdã: Rodopi, 2006.
 BOEHMER, E. *Colonial and Postcolonial Literature*. New York: Oxford University Press, 2005.
 CARROLL, R. (ed.). *Adaptation in Contemporary Culture: textual infidelities*. London: Continuum, 2009.
 CARTMELL, D. and WHELEHAM, I. *Screen Adaptation: impure cinema*. London: Palgrave/Macmillan, 2010.
 _____ (ed.). *The Cambridge Companion to Literature on screen*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
 CATRYSSSE, P. *Descriptive Adaptation Studies: epistemological and methodological issues*. Antwerp-Apeldoorn: Garant Publishers, 2014.
 _____. "Film Adaptation as Translation: Some Methodological Proposals" In *Target* 4:1. 53-70 (1992): John Benjamins. Amsterdã.
 CRUZ, D. T. *Postmodern metanarratives: Blade Runner and Literature in the age of image*. London: Palgrave MacMillan, 2014.
 CARTMELL, D. and WHELEHAM, I. *Screen Adaptation: impure cinema*. London: Palgrave/Macmillan, 2010.
 _____ (ed.). *The Cambridge Companion to Literature on screen*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
 HALL, D. E. *Literary and Cultural Theory: From Basic Principles to Advanced Applications*. Boston: Houghton Mifflin, 2000.
 HIGGINGS, D. *Horizons and Theory of the Intermedia*. Ubu Editions, 2007.
 LOVECRAFT, HP. "The Call of Cthullu" Graphic Novel. 1998.

MCFARLANE, B. *Novel to film: an introduction to the Theory of Adaptation*. New York: Oxford University Press, 1996.
RODRIGUEZ, I. *House/Garden/Nation: Space, Gender, and Ethnicity in Post-Colonial Latin American Literatures by Women*. Durham: Duke University Press, 1994.
WALKER, A. *The Color Purple*. Nova York: Harcourt, 1982.

11. PARECER

O presente plano de ensino foi aprovado pelo Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução (DELILT), pelo Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras-Português e Inglês (123) e pelo Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras-Inglês (77).



Documento assinado eletronicamente por **MICHEL EMMANUEL FELIX FRANCOIS, Chefe de Departamento**, em 15/07/2024, às 16:30, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Diego Napoleão Viana Azevedo, Coordenador de Curso**, em 17/07/2024, às 13:54, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Camila Stephane Cardoso Sousa, Coordenador de Curso**, em 29/07/2024, às 16:03, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://sei.ufc.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **4364638** e o código CRC **BE11E8C1**.

Referência: Processo nº 23067.031346/2023-85

SEI nº 4364524